GJESIMETIARZE ANADE NN. 15 - 16 dal Lui 1958.

UN SFUEI 30 FRANCS

Patrie dal Friûl

Sfuei dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze celtiche furlane

DIREZION: UDIN, Borc de Pueste (Vie V. Venit, 31)
Diretôr Responsabil Marie Del Fabro
Reg. Tribunâl di Udin n. 30 dal 1-2-49. Tipografie C. A. M. L. Udin
Abbonamento postale gruppo II

DI BESSOI

ASSOCIAZION par un an: in ITALIE 1000 francs; fûr d'Italie 1800
C. C. P. 24/13531 intestât a «Patrie dal Friûl»

I manoscris, publicâz o no, a' restin di proprietât de direzion, che s'al covente ju modifiche.

LA GNOT SACRE SUL FRIÛL

miliarz di dams, nissune inchieste

Te gnot di sabide 21 a domenie 22 di jugn i catolics d'Italie, pai corant'agn de vitorie sui catolics da l'Austrie, 'e àn fate une sacre rapresentazion su la Plâf. Parceche i cristians catolics, propri chei de religjon dal amôr, si uelin tant' ben che si copin a milions e' po in pen di vergognâsi si tegnin cussi in bon di vêsi copât ch'a son simpri daûr a comemorâ mazzalizis e a fâ monumenz. Ancjei ai 22 di jugn al è stâ inaugurât un monument juste a Gurizze: chel di Rico Toti, dopo lade strucje la funzion de ruede de biciclete dal an passât.

Lant indenant cussi puedie vignî mai pâs? puedie mai unîsi l'Europe?

Se là de Plâf ai 21 al è stât nome qualchi slavin, e la sacre rapresentazion no je stade disturbade, su la part plui patriotiche dal Friûl a 'nd'è vignude tante che une vore di comuns 'e son restâz senze aghe, parceche i tubos che la menavin 'e son lâz ancje lôr a fâsi binidi.

Il forment al è lât a finîle tal mar cun dutis lis bestis di cjase: dai cjamps alz la montane 'e à puartât vie ancje la tiare e chei tal plan a' son stâz cuviarz di glerie.

L'aghe 'e à sdrumât cjasis e distrut fabrichis; des stradis nancje discori. Ma i Furlans no si butin a vai su lis maseriis; si son dâz lis mans ator dal moment par comedâ dut ce ch'a puedin cui lôr braz; casse di sparagn, provincie, comuns 'e tirin fûr biel sveiz i bêz de puare int, e cussi nol covente che Rome si dei pinsir pal Friûl.

E po no sono stadis lis elezions chê âtre dì? No àno votât «pe burocrazie», e alore 'l montafin de gnot tragjiche al larà juste ben par sereâ deputâz e senators, stipendiâz e pensionâz, ch'a mostrin ce ch'a son bogn di fâ par solevâ tantis fameis ruvinadis. Cumò si pò di ch'al è puest e glorie par duc', massime tes carteris: parceche lis grandis disgraziis a' fasin quistâ merit a putros di lôr: a' butin premis, medais, promozions.

Baste pensâ nome es stradis; ce tante vore ancje pe provincie, e ce bielis relazions ch'a vegnaran fûr dopo.

I dans 'e son di miliarz ma nissun s'impense di domandâ un'inchieste.

J lassin ai furlans di pensâ ce ch'al sares sucedût se cheste disgrazie 'e fos capitade ai nestris fradis de Casse dal Misdì.

Dut a puest dut in ordin

Si podara tirâ flât cumò, nomo! La gran part dai eletôrs, feminis e umign, a' son stâz a votâ e cussi la burocrazie taliane 'e à 'l podê sigurât par âtris cinc agn, se no vignaran novitâz.

Fatis lis elezions al va dut a puest e dutis lis conseguenzis di ce ch'al capitarà 'e colaran su lis spalis dal popul che par doi dis sojars al à crodût di sei sovran parceche lu oblearin a votâ. Cumò nissun al varà cûr di lamentâsi, di dî che lis robis no van ben; al va benon dut e la region 'e ven di corse.

La burocrazie, che cul partit unic 'e cjape ancje la stampe, dispone che no ves vonde int a votâ, 'e mandà a votâ duc' i soldaz. [illegible] chei malâz tal ospedâl, e cussi a Udin i votanz 'e son stâz il 100 par cent dai eletôrs e a Gurizze il 120 par cent: âtri che in Russie! E dî che in Americhe (USA) no votin nancje il 50 par cent. I-vies dai ricoverôs a' jan scugnût là a votâ ancje lôr e tros sfuarzâz a votâ no sono stâz in dute la republiche?

E i emigrâz ch'a son tornâz par votâ? e chei che no son vignûz? Bisugnarès cjatâ la maniere di fâju tornâ dongje duc' di cheste stagjon e no dome co 'l 'e di votâ.

Cui ch'al à fat la uere la deteste

Il gen: Eisenhower, ch'al è un di chei che àn vinçude la ultime uere, al si jere metût dopo a fâ il retôr universitari, e fevelant a un trôp di studenz dal Istitût Rice di Houston (Texas) ur veve dit: — Se qualchidun al ven a fevelâus di uere preventive, disêij ch'al vadi a fâle lui. La sperienze ch'o ài fate jo, mi à insegnât a detestâ la uere.

In Italie, invezzi, plui di un di chei gjenerai che la àn piardude s'imborezzin nome al pensir di podê tacâ un'altre. Salacôr parvie che brâmin di «lavare l'onta»; o salacôr parcè che no son al câs di podê fâ i professôrs universitaris; o salacôr parcè che nome in uere si sintin avonde parons dal mont. E intant, juste par tignîsi in forme, a' vadin a fâ i discors e la muse di pofarbio tes manifestazions combatentistichis, che a' son ancjemò l'uniche maniere di fâ un fregul di militarisim uerarûl, cence cjapâ qualchi pôc di verze in ghigne.

Principis fondamentai di un dirit des minoranzis

Letare ai ministris dai esteros dai stâz membris dal Consei di Europe, ch'a jan cefâ cun minoranzis nazionâls (duc', al ven a stâj, mancul l'Islande e 'l Lussemburc) **UNION FEDERALISTE DES NAZIONALITAZ EUROPEIS - Ai 22 di avril dal 1958 - Rolighed, Rungsted Kyst, Danimarche**

Sior,

'o savareis che l'assemblee consultive dal consei di Europe, te sedude dai 29 di otubar dal 1957, 'e cjapâ cheste deliberazion (doc. 136) su lis custions des minoranzis nazionâls:

«L'assemblee, posto che in diviars stâz rapresentâz tal consei di Europe a' son grops di popolazion ch'a jan cussienze di partigni a une minoranze nazionâl ch'e interesse un âtri stât membri:

viodint che l'art. 14 de convenzion sui diriz umans al protêz za avonde ben chei ch'a partegnin a di chestis minoranzis cuintri des diferenzis di tratament par chest cont, almancul ta chei lûcs dulà ch'al è ricognossût il dirit di petizion individuâl, ma ch'al lares ben, tant par vie di umanitât che par che i stâz a' medin in buinis tra di lôr, ch'a fossin sigurâz i 'nteres des stessis minoranzis nazionâls, fin dulà ch'al è compatibil cui 'nteres principai dal stât di partignînze;

sicome che un studi comparatîf des lez e dai regolamenz in vigôr, e des situazions ch'a essistin a di chest riguart, al podares mostrâ s'a puedin sei fat mejoramenz e fin dulà;

'e invide i guviârs dal consei di Europe ch'a jan cefâ cun minoranzis a mandâ ogni 'nformazion util al sacratari gjenerâl; e

'e incariche il comitât legâl di presentâ a propost un enûf rapuart seont lis informazions ch'a saran rivadis».

Dopo che 'l comitât dai ministris al vè considerât cheste deliberazion, e fat savê che la cjosse 'e sares plui adate par sei considerade des Nazions Unidis, l'assemblee, te sedude dai 17 di zenâr dal 1958, 'e adotâ un ordin ch'al dis:

«L'assemblee,

tignût cont de impinion dal comitât dai ministris a proposit de deliberazion 136 su la posizion des minoranzis nazionâls in Europe:

considerant che la deliberazion 136 'e lassà viarte la custion se l'azion pe protezion des minoranzis nazionâls 'e vedi di sei fate tal consei di Europe pitost che tes Nazions Unidis;

considerant che la decision di cheste custion 'e dovares fondâsi su lis informazions dai guviârs 'e conferme la deliberazion 136 dai 29 di otubar dal 1957;

j domande al so president di fâ ce ch'al covente par metile in pratiche».

L'Union federaliste des nazionalitâz europeis no je stade inmò informade se ai guviârs membris dal Consei di Europe, dopo di cheste decision al sei za stât domandât d'informâ il sacratari gjenerâl dal Consei di Europe di cheste robe.

Tal câs, però, che une tal domande 'e sei presentade al uestri guviâr, l'UFNE 'e sares contente se te rispueste 'e fos esponude ancje l'impinion su la custion se nol torni cont di parecjâ, tal ambient dal Consei di Europe, une convigne intereuropee sui principis fondamentai dai diriz des minoranzis nazionâls.

In cheste situazion l'UFNE 'e cjol la libertât di ricuardâ i «principis fondamentai di un dirit des minoranzis» aprovâz a unanimitât dal sest congres de UFNE tignût in Austrie in mai dal 1956, document ch'al mostre ce che plui di dut ur covente es associazions di nazionalitât ch'a lavorin insieme tal cuadri de UFNE. Ca 'e je une copie (UFNE, 13E/58).

A l'UFNE j pâr che chei principis fondamentai a' dovaressin sei naltâz dongje de convenzion europee dai diriz umans in forme di protocol adizionâl, ch'al interprete in particolâr la clausule cuintri ogni diferenze di trataemnt des minoranzis nazionâls dal art. 14 de convenzion.

Cu' la speranze che il uestri guviâr al tegni cont di chest sugjeriment de UFNE, 'o ài l'onor di clamâmi, cul plui gran rispiet, sior

Pauli Skadegard sacratari gj.

UFNE

Principis fondamentai di un dirit des minoranzis adotâz ai 20 di mai dal 1956 dal sest congres de Union federaliste des nazionalitâz europees.

1. Ogni nazionalitât 'e à 'l dirit inviolabil e inalienabil di protezi e di conservâ la sô fisionomie.

2. Ogni persone 'e à dirit di sei o di deventâ membri di une nazionalitât. Chest dirit nol devi sei ni contrastât ni investigât.

3. I benefizis dai diriz zivij e politics a' devin sei garantiz a duc i zitadins, ch'a fasin o che no fasin part di une nazionalitât.

4. Duc' chei ch'a partegnin a une nazionalitât a' jan dirit di doprâ cun dute libertât il lôr lengaz par fevelâ e par scrivi e di tignilu cont no dome in scuele e in glesie. Ogni stât al è obleât a ricognossi e a protezi chest dirit.

5. Ogni membri di une nazionalitât al varà dirit tes regions di dôs lenghis di tratâ cun dutis lis autoritâz uffiziâls e lis assembleis diretamentri tal so lengaz.

6. Ogni nazionalitât 'e à dirit di organizâsi come une persone giuridiche, e 'e à dirit 'e autonomie culturâl. Lis nazionalitâz a' devin ricevi une part proporzionade dai capitai publics.

7. 'E popolazion di un teritori ocupât te major part di une comunitât nazionâl al devi sei garantit il dirit 'e autonomie teritoriâl.

8. Ogni nazionalitât 'e à dirit di vê une rapresentanze proporzionade tal fevelament e tes ministrazions autonomis locâls.

Cui ch'al parten a di une nazionalitât — s'al è membri di un uffizi ministratîf dal guviâr — nol devi sei traslocât dal teritori de sô nazionalitât in tun âtri di popolazion diferente se nol è dacordo.

9. Ogni nazionalitât ch'e sei tocjade dal stât tai siei diriz 'e pò domandâ ajût e protezion cun tun piait denant di un tribunâl europeo o internazionâl. Nissun stât nol podarà perseguitâ cun penis l'esercizi di chest dirit.

10. Ognidun al à dirit di lâ là ch'al ûl liberamentri e di stâ là ch'al è nassût e là ch'al abite.

I stâz a' son moralmentri impegnâz di organizâ la lôr economie in mût che chei ch'a partegnin es lôr nazionalitâz a' puedin cjatâ di vore tal lôr teritori, in condizions di vite che no ju oblein a emigrâ in âtris teritoris dal stât par cjatâ di vivi avonde ben.

Voris di maz tun mont mal partit

Il siet par cent des spesis dal bilanz federâl U.S.A. dal 1957-1958 al va a pro de agricolture; chestis spesis no son fatis par judâ chê agricolture bielzà progredide e industrializade, ma par intizâ i agricoltôrs a no coltâ la tiare e par rifondjur la piardite dai rediz. La Soil Bank ch'e je incaricade di pajâ chesc' sussidis tal 1957 'e à dât fûr 726 milions di dolars, un 450 miliarz di francs, a un milions di proprietaris agricui par che no vessin lavorât 30 milions di acros, val a di 12 milions di etars di tiare produtive. 'E son, ce plui ce mancul, 36 milions di cjamps furlans, al vignares a stâj come dute la superficie coltivade da l'Italie ch'e reste pustote e cun dut chest la crisi di super produzion agricole dai Stâz Uniz no je stade dominade. Si à scugnût ricori a tantis altris misuris e il guviâr al à un grum di preocupazions par chesc' problems e une pore tremende di inimicâsi i «farmers», une grande fuarze eletorâl che nissun partit al po' sfidâ. Par cheste reson il dipartiment de agricolture nort mericane al scuen comprâ il «surplus» dai prodoz agricui par tignî sù i presiz e vendi a cui ch'al pò o regalâ ai foresc' o ben brusâ ce ch'al reste.

'E son voris di maz, come chês combinadis prime de grande crisi mondiâl dal 1929, ch'e vevin puartât il guviâr australian cjamât di debiz su l'ôr dal faliment, o ben come chê altre biele imprese combinade par tegni sù il presit dal cafè e che à costât milard spindûz par comprâ e brusâ tal Bra-

'e va indenant in II. pag.

"VITRUM" DI M. MARTINI

UDIN - Plazze S. Jacun - UDIN

Articui di plastiche di ogni fate - Carozzinis par frutins - Ogiez par regâl - Servizis di taule, par cafè, tè e plaz in sorte

«SUL TROI DE VITE»

'O jerin daûr a scrivi alc sul libri ch'al à publicât ch'al è pôc P. Somede dai Marcs [1], co nus capità di lei tal «lagunâr» un pâr di miezis colonis sun chel argoment: miezis colonis che mertaressin di sei comentadis prime dal libri. Ma no vin ueit di jemplâ ni timp di piardi e inalore 'o lassarin lâ la magne pe campagne: tant al sares dibant ciri di resonâ parcechè si capis a colp dulà ch'al ûl rivâ chel ch'al scrif la recension di chel libri, ch'al trate di dialet la lenghe furlane.

Cussì nô, par sei diferenz dai socios de clape, no doprarin ni filastrocjis, ni peraulis di masse, ma cun scletezze furlane 'o disarin dome che cheste publicazion di Pieri Somede dai Marcs si presente senze pretesis leterariis, ma lis contis 'e son bielis e scritis tun biel furlan. Il titul dal libri al è «Sul troi de vite» e sot di chel titul 'e pàssin i ricuarz e lis impressions dal autor ch'al fâs il nodâr; cheste profession, par solit, no sacode tant la vite e par cheste reson lis corantetrè contis 'e son stadis scritis cun murbin, cun grazie e cuinzadis cun spirt saurît.

La lenghe 'e je buine, a cjâf di ogni conte al è un biel dissen par iniziâl (sedis figuris diferentis), e cussì si lei cun plasê chesc libri chè si pò di di lusso.

P. Somede dai Marcs, furlan patoc, al à savût restâ sempliz e zovin tune ete di complicâz e di vecjos; par chest i furlans e plui di dut i nestris «projugos» pal mont 'e fasaran ben a lei «Sul troi de vite»: 'e cjataran ta chês contis la calme e la semplicitât di un Friûl ch'al sa scombati e tignî dûr par conservâ la sô lenghe e lis tradizions dai basavons celtics.

(1) Pieri Somede dai Marcs: *Sul troi de vite*, contis furlanis. Dissens di R. Tubaro, presentazion di Lelo Cjanton. Arz grafichis furlanis. Udin 1957; 160 pagjinis, 1000 francs.

Discorin tra di nô

A di chei amì che nus à scrit de regjon e des lotis pes preferenzis dai candidâz pe Cjamare dai deputâz, j fasin savê che 'l sfuei di mai al jere za impagjinât co 'l è rivât il so articul, e dopo des elezions nol jere plui mutif di publicâlu.

'O spietin che nus mandi alc âltri, come ch'al à promitût, e 'o viodarin di publicâ, magari cun cualchi scurtadute s'al covente, senze fâ nissun tuart par chel, ben intindût.

Il nome e il voto

Udine, 30 maggio 1958

Al Direttore del «Corriere della Sera» - *Via Solferino 28*

Milano

Signor Direttore,

mi riferisco all'articolo di Arturo Orvieto pubblicato domenica scorsa: «Resterà una macchia su chi rinuncia a votare?».

Chi mi battezzò mi diede il nome di un Santo, perchè mi fosse di esempio e mi proteggesse. Quello è il mio vero nome, che deve precedere il casato o cognome (nome della famiglia, non della persona).

Il Codice Civile (art. 6), nel sancire il diritto al nome, precisa che nel nome si comprendono il prenome e il cognome e che non sono ammessi cambiamenti. Non è ammesso quindi di mettere il cognome al posto del prenome, e difatti nello stesso Codice (art. 93), nella legge sull'ordinamento dello stato civile (10 articoli) e nel Codice di Procedura Penale (art.li 81, 139, 492) è scritto «nome e cognome» e non viceversa.

La grammatica insegna a scrivere Dante Alighieri, Alessandro Manzoni, Giosuè Carducci. Perfino un avviso agli elettori invitava a far rettificare il certificato elettorale se nome e cognome non erano scritti regolarmente.

Visto che nel certificato il mio nome era incertito (conforme l'abuso dei burocrati, che dopo aver giurato di osservare le leggi si attengono alle «istruzioni» che le violano) ne chiesi la rettifica, che il sindaco rifiutò.

Poichè non volli subire l'imposizione di usare un documento lesivo di un diritto molto più importante di quello di votare, e non mi lasciai intimidire, non votai.

Per questo resterà una macchia nel mio certificato di buona condotta? Così si rispettano il battesimo, le leggi e la grammatica? Bella democrazia davvero, degna di una civiltà millenaria.

Cordiali saluti.

Giuseppe de Nardo

FLOREANADE TIARZE

FLOREAN
Vualtris doi cun chel vestiel
sem plene di tant zeroàs
ch'o fasès dut chel bordel
tu lis oris di ripôs?

I UMIGN DES ORIS
Ognidun 'l 'à il merit so
e par chest no tù, no j stae
che nus dedin ancje a nô
o la crôs o la medae?
Par proteste 'o vin batût
duc' i toes fûr di ordenanze
e, se chest 'l 'è timp pierdût
farin siopero ad oltranze.

VENTURIN
Ma la coghe pò sbalià
no sintinfus a sunà
e puartànnusal culì
il gustâ, dopo misdì.

I UMIGN DES ORIS
Vadial dut magari in fas
nô, ca sù, incrosin i braz
fintremai che no varin
otignût ce ch'o volin.

IL LEON
Duc' domande, duc' proteste
e no l'esal nie par me,
che gjandi da la foreste
di finis di sedi re?
Jo, se a mi no mi dan nie
voi da bas e torni vie.

MARIE LUISE
Se smenassis pis e braz
fin che il cuarp al si stracax
no varessis tant ce di
e 'o laressis a durmi.
Ma viodin cence tirâle
s'o vivin a comedâle:
Vualtris doi ch'o sês un sult
di noaltris plui ad alt
e ch'o sês simpri in fazzende
meretais qualchi comende
mentri tu 'ne medaone
cun disore scrit "Leone"
adornade di un fil biel
par peâte tor dal cuel.

I UMIGN DES ORIS
Sin contenz propi da bon
da la biele conclusion
e par chest continuarin
il servizi come prin.

MARIE LUISE
Jo partis doman matine
par fâ un mês a la marine
e intant da la me assenze
guai se fais qualchi imprudenze!

IL LEON
Se no van pe strade drez,
che ur comande il lôr servizi
soi ca jo ch'o j mèti adnes
e che ur fàs passâ il caprizzi.

VENTURIN
Si che alore la parone
par un mês e' nus bandone?

FLOREAN
Il sorele cumò al scote
e dal alt da la terazze
no pò fâsi viodi crote
come nô tal miez de plazze.

MARIE LUISE
Torni a dî: doman voi vie
e us saludi compagnie.

Pieri Masut

cont. de I. pag.

Voris di maz tun mont mal partît

sîl milions di sacs di cafè. L'umanitât 'e pò sei contente che 'l mont al sei diret di sienzis di chê fate: un mont indulà che si cjâtin di une bande i masse passiz e di chê âtre i crepâz di fan.

I nestris omps pulitics no cjâtin timp par risolvi chestis fufignis: la stampe, la radio, la T.V. 'e instupidissin la int cun altris mignagnulis ma intant la situazion 'e devente simpri plui grivie e par tonificâ la crisi ch'e ven indenant no si pò plui ricori a une uerute pariferiche. In di di uê une Coree 'e po' deventâ une uerate gjenerâl e, vadi l'ultime e i parons dal vapôr lu san. Ma no san come disberdeâsi te gnove situazion e no uelin cambiâ metro: 'e àn miôr tignî dûr fin ch'e va e tignî strente la cassute, i privilegjos e il podê, ta chest biel mont cussì mal partît.

Sandri

LA MULE PENSIONADE

Intant che si spiete che 'l ministeri de difese al rispuindi 'e supliche de biade veterane de Piâf par une pension che j permeti di fini in pâs i siei dis ('e à 43 agni cumò), l'ent nazionâl pe protezion des bestis ... tudiant la sezion di Cremone ... al à destinât 5000 francs al mês par comprâj il fen.

Intant Gjine (ai è il non de mule) 'e continuarà a fâ servizi di curir tra Cremone e Olmenete, il pais dulà ch'al sta 'l so paron, Bepo Guattarini di 73 agn, che noi è in condizion di dâj avonde di mangjâ.

Pulcini ! Pulcini !

I migliori per razza e per qualità li troverete presso la

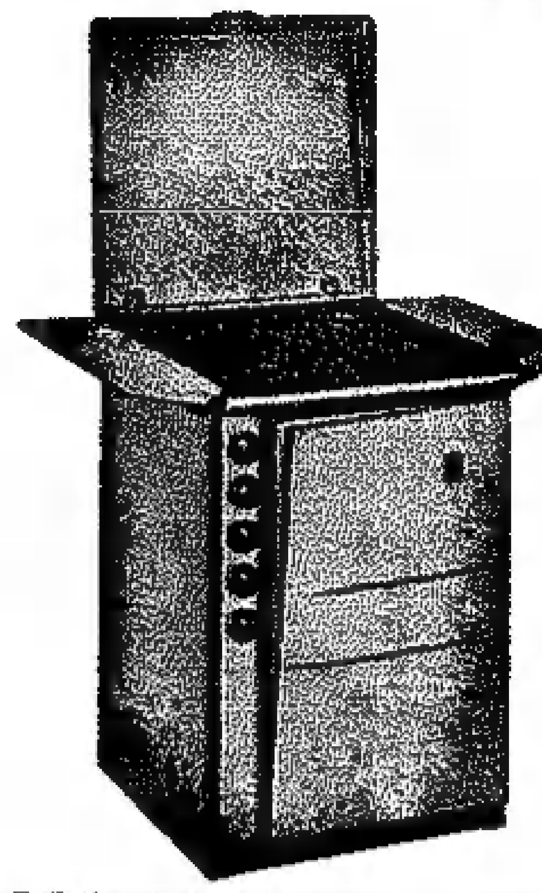
MODERNA POLLICOLTURA

NEGOZIO: Via Grazzano, 58 - Telefono n. 30-70
UFFICI E MAGAZZINI: Via Grazzano, 43 - Tel. 55.465

Udine

INDUSTRIE ZANUSSI - PORDENONE

Cucine REX

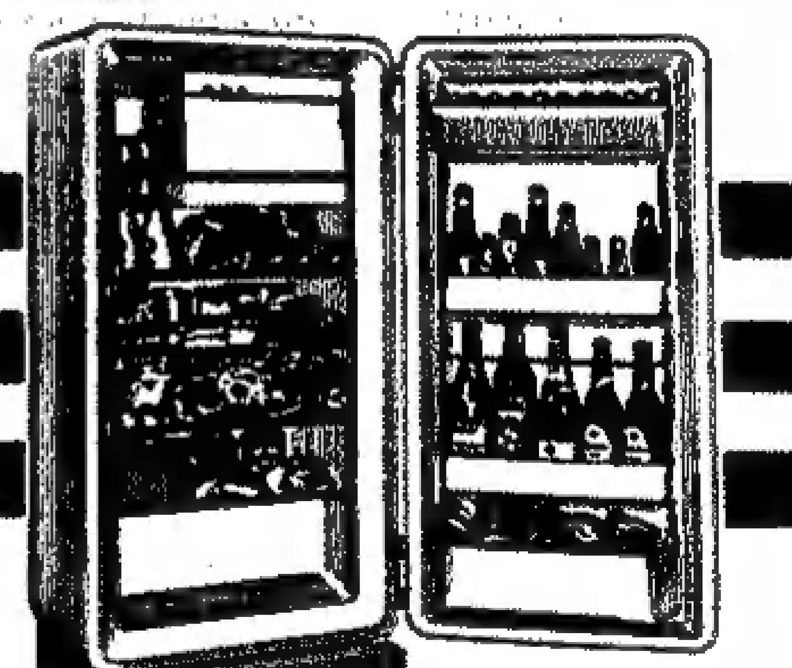


a LEGNA
a GAS
a ELETTRICITA

i frigoriferi più importanti del 1958

REX

TROPIC-SYSTEM
SUPERMARKET
e NUOVA LINEA



Mod. 316

a un prezzo come questo

LITRI 185 L. 109.000

Rivenditore Autorizzato

S. p. A. PAOLO MORASSUTTI
RIVA BARTOLINI TEL. 3177 - 2997
UDINE

Dite DURI' COMUZZI Autoservizis

ORARI de linie direte UDIN - LIGNAN

dal prin di lui

		F	F	F-F	F-F	F-F	F-F
Partenze da Udin	Ore	7,-	7.30	8.10	9.15	13.-	18.-
Arîf a Lignan	Ore	8.10	8.40	9.20	10.25	14.10	19.10
		F-F	F-F	F-F	F-F	F-F	S
Partenze da Lignan	Ore	7.40	10.40	16.30	18.30	19.30	0.30
Arîf a Udin	Ore	8.40	11.50	17.40	19.40	20.40	1.40

NB. F festîf F-F ferîal e festîf F ferîal

Fondarie Corbelin

Vie Dal Bon, 27 - Udin

Martiei, baroz, griliis, ganassis par frantoios di piere di azzâl al manganês garantît e impresc' par impresaris edîj

MIGAS

IL GAS CHE RENDE DI PIU'

PER OGNI BOMBOLA UN PACCHETTO "Kop"

MIRALANZA con buono concorso

Concessionaria esclusiva per le Province di UDINE E GORIZIA

S. p. A. FRANCESCO ORTER
UDINE - VIA CACCIA, 2 - TEL. 577-41 - UDINE